

# المطوّل في العقود

بإشراف جاك غسّتان

## بيع السلع الدولي

تأليف  
فانسان هوزيه

ترجمة  
منصور القاضي



1341 ق

## المحتويات

|    |                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 5  | المدخل .....                                                                      |
|    | <b>الجزء الأول</b>                                                                |
|    | <b>مصادر تنظيم بيع السلع الدولي</b>                                               |
| 19 | <b>الفصل الأول - تنازع القوانين</b> .....                                         |
|    | القسم I - اتفاقية لاهاي في 15 حزيران 1955 حول القانون المطبق على البيع ذي الطابع  |
| 27 | الدولي للمنتقولات المادية .....                                                   |
| 29 | الفقرة 1 - مجال الاتفاقية (أو نطاقها) .....                                       |
| 33 | الفقرة 2 - القانون المطبق على البيع .....                                         |
| 41 | الفقرة 3 - نطاق قانون العقد .....                                                 |
|    | القسم II - اتفاقية لاهاي في 22 كانون الأول 1986 حول القانون المطبق على بيع السلع  |
| 45 | الدولي .....                                                                      |
| 46 | الفقرة 1 - نطاق الاتفاقية .....                                                   |
| 51 | الفقرة 2 - القوانين المطبقة على البيع .....                                       |
| 51 | أ - القانون المطبق على الشكل .....                                                |
| 51 | ب - قانون العقد .....                                                             |
| 61 | الفقرة 3 - نطاق قانون العقد .....                                                 |
| 66 | القسم III - الاتفاقيات الأخرى لتوحيد قواعد تنازع القوانين المطبقة على البيع ..... |
|    | الفقرة 1 - اتفاقية لاهاي في 15 نيسان 1958 حول القانون المطبق على نقل              |
| 67 | الملكية في حالة البيع ذي الطابع الدولي لأشياء منقولة مادية .....                  |
|    | الفقرة 2 - اتفاقية لاهاي في 3 تشرين الأول 1973 حول القانون المطبق على             |
| 71 | المسؤولية عن فعل المنتجات .....                                                   |
|    | الفقرة 3 - اتفاقية لاهاي في 14 آذار 1978 حول القانون المطبق على عقود              |
| 79 | الوسطاء والتمثيل .....                                                            |
| 82 | أ - القانون المطبق على العلاقات بين الوسيط والممثل .....                          |

|     |                                                                                      |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 84  | ب - القانون المطبق على العلاقات بين الغير والممثل، والغير والوسيط .....              |
| 87  | الفصل الثاني - قواعد القانون الدولي الخاص العادية .....                              |
| 88  | القسم I - اتفاقية فينا في 11 نيسان 1980 حول بيع السلع الدولي .....                   |
| 91  | الفقرة 1 - نطاق اتفاقية فينا المادي .....                                            |
| 91  | أ - الاستبعادات المبينة على طبيعة العقد .....                                        |
| 94  | ب - الاستبعادات المبينة على كفيات العقد .....                                        |
| 95  | ج - الاستبعادات المبينة على طبيعة الشيء المباع .....                                 |
| 98  | د - الاستبعادات المبينة على الاستعمال الذي أعد له الشيء المباع .....                 |
| 99  | هـ - الاستبعادات المتعلقة بالمسائل الواجب حلها .....                                 |
| 99  | 1 - المسائل المستبعدة من نطاق الاتفاقية .....                                        |
| 105 | 2 - المسائل غير المحلولة بوضوح في الاتفاقية .....                                    |
| 109 | 3 - المسائل المستثناة من نطاق الاتفاقية من قبل الدول المتعاقدة .....                 |
| 109 | 4 - المسائل المستثناة من نطاق الاتفاقية بإرادة الفريقين .....                        |
| 115 | الفقرة 2 - نطاق اتفاقية فينا في المدى .....                                          |
| 117 | أ - الشاري والبائع مقيمان في إقليم دول مختلفة متعاقدة .....                          |
| 117 | 1 - مبدأ المادة (a-1-1) .....                                                        |
| 120 | 2 - الاستثناءات من المبدأ .....                                                      |
| 123 | ب - الارتباط بقاعدة التنازع .....                                                    |
| 123 | 1 - المبدأ .....                                                                     |
| 125 | 2 - الاستثناءات .....                                                                |
| 130 | الفقرة 3 - نطاق اتفاقية فينا في الزمان .....                                         |
| 134 | الفقرة 4 - قابلية تطبيق اتفاقية فينا خارج نطاقها؟ .....                              |
| 134 | أ - قابلية تطبيق اتفاقية فينا بموجب اتفاق الفريقين .....                             |
| 137 | ب - قابلية تطبيق اتفاقية فينا بصفتها قانون العقد .....                               |
| 139 | القسم II - الاتفاقيات الأخرى لتأكيد القواعد العادية المطبقة على بيع السلع الدولي ... |
| 139 | الفقرة 1 - اتفاقية نيويورك في 14 حزيران 1974 حول التقدّم .....                       |
| 140 | أ - النطاق المادي .....                                                              |
| 140 | 1 - العقود المعنية .....                                                             |
| 141 | 2 - السلع .....                                                                      |
| 142 | 3 - الدعاوى المعنية .....                                                            |

|     |                                                                                    |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------|
| 143 | ب - نطاق اتفاقية نيويورك في المدى                                                  |
| 143 | 1 - الصيغة الأولى                                                                  |
| 145 | 2 - النص المعدل بيروتوكول 11 نيسان 1980                                            |
| 147 | ج - نطاق اتفاقية نيويورك في الزمان                                                 |
| 148 | الفقرة 2 - اتفاقية جنيف في 17 شباط 1983 المتعلقة بالتمثيل في مادة بيع السلع الدولي |
| 149 | أ - نطاق اتفاقية جنيف المادية                                                      |
| 152 | ب - النطاق في المكان                                                               |
| 153 | ج - نطاق اتفاقية جنيف في الزمان                                                    |
| 154 | د - قابلية تطبيق الاتفاقية خارج نطاقها                                             |

## الجزء الثاني

### تكوين عقد بيع السلع الدولي

|     |                                      |
|-----|--------------------------------------|
| 163 | الفصل الأول - تبادل الرضا            |
| 166 | القسم I - الإيجاب                    |
| 166 | الفقرة 1 - التعريف                   |
| 166 | أ - تحديد الإيجاب                    |
| 167 | 1 - السلع                            |
| 169 | 2 - الثمن                            |
| 181 | ب - حزم الإيجاب                      |
| 183 | الفقرة 2 - مفاعيل الإيجاب            |
| 183 | أ - سريان الإيجاب                    |
| 185 | ب - الرجوع عن الإيجاب وانعدام مفعوله |
| 190 | القسم II - القبول                    |
| 190 | الفقرة 1 - التعريف                   |
| 191 | أ - شكل القبول                       |
| 192 | ب - محتوى القبول                     |
| 198 | الفقرة 2 - مفاعيل القبول             |
| 199 | أ - سريان مفعول القبول               |
| 201 | ب - عدم فاعلية القبول                |

|     |                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------|
| 205 | الفصل الثاني - شكل البيع وإثباته                              |
| 205 | القسم I - مبدأ التوافقية                                      |
| 205 | الفقرة 1 - إبرام العقد                                        |
| 209 | الفقرة 2 - إثبات العقد (أو اليقظة عليه)                       |
| 212 | الفقرة 3 - تعديل البيع وفسخه الودي                            |
| 215 | القسم II - رفض التوافقية من الدول المتعاقدة                   |
| 218 | الفصل الثالث - نتائج تدخل الوسيط                              |
| 220 | القسم I - عمل الوسيط ضمن حدود سلطاته                          |
| 220 | الفقرة 1 - وجود السلطات                                       |
| 220 | أ - تكوين سلطة الوسيط ومداه                                   |
| 223 | ب - انتهاء سلطات الوسيط                                       |
| 227 | الفقرة 2 - مفاعيل الأعمال التي يقوم بها الوسيط في حدود سلطاته |
| 227 | أ - التمثيل المباشر                                           |
| 228 | ب - التمثيل غير المباشر                                       |
| 232 | القسم II - تصرف الوسيط بدون سلطة أو خارج حدود سلطته           |
| 232 | الفقرة 1 - المبدأ                                             |
| 233 | الفقرة 2 - الاستثناءات على المبدأ                             |
| 233 | أ - السلطة الظاهرية                                           |
| 236 | ب - التصديق                                                   |
|     | <b>الجزء الثالث</b>                                           |
|     | <b>مفاعيل البيع</b>                                           |
| 245 | الفصل الأول - موجبات البائع                                   |
| 245 | القسم I - الموجبات المتعلقة بنقل الحياة                       |
| 247 | الفقرة 1 - حلول اتفاقية فينا                                  |
| 247 | أ - تسليم السلع                                               |
| 248 | 1 - مكان التسليم                                              |
| 251 | 2 - كفيات التسليم                                             |
| 254 | 3 - تاريخ التسليم                                             |
| 256 | ب - الموجبات التابعة                                          |

|     |                                                                                           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 259 | الفقرة 2 - مصطلحات غرفة التجارة الدولية .....                                             |
| 260 | أ - التقديم العام لمصطلحات غرفة التجارة الدولية .....                                     |
| 261 | 1 - التصنيفات .....                                                                       |
| 264 | 2 - الطبيعة القانونية .....                                                               |
| 265 | ب - موجبات البائع حسب مختلف مصطلحات غرفة التجارة الدولية .....                            |
| 266 | 1 - البيع بأنماط النقل الكافة .....                                                       |
| 266 | (أ) البيع في المعمل (المصنع) (EXW) .....                                                  |
| 265 | (ب) البيع «خالص حتى الناقل» (FCA) .....                                                   |
| 270 | (ج) البيع «خالص رسوم المرفأ» (CPT) و«خالص رسوم المرفأ بما في ذلك التأمين حتى» (CIP) ..... |
| 272 | (د) البيع «خالص حتى الحدود» (DAF) .....                                                   |
| 275 | (هـ) البيع «واصل بدون دفع الرسوم» (DDU) و«واصل مع دفع الرسوم» (DDP) .....                 |
| 276 | 2 - البيع البحري التقليدي .....                                                           |
| 277 | (أ) البيع «خالص بمحاذاة السفينة» (FAS) .....                                              |
| 278 | (ب) البيع «تسليم ميناء الشحن» (FOB) .....                                                 |
| 279 | (ج) البيع «خالص القيمة والشحن» (CFR) والبيع «خالص القيمة والتأمين والشحن» (CIF) .....     |
| 282 | (د) البيع «واصل حتى السفينة» (DES) .....                                                  |
| 282 | (هـ) البيع «واصل حتى الرصيف (مع دفع الرسوم)» (DEQ) .....                                  |
| 284 | القسم II - الموجبات المتعلقة بنوعية السلعة .....                                          |
| 286 | الفقرة 1 - ضمان المطابقة .....                                                            |
| 290 | أ - امتداد ضمان المطابقة .....                                                            |
| 290 | 1 - تعريف عيب المطابقة .....                                                              |
| 291 | (أ) المواصفات العقدية .....                                                               |
| 293 | (ب) النوعيات الشائعة المعتمدة متفقاً عليها .....                                          |
| 298 | (ج) النوعيات الخاصة المعتمدة متفقاً عليها .....                                           |
| 299 | 2 - تاريخ تقدير الحكم .....                                                               |
| 302 | (أ) العيوب اللاحقة لتاريخ التسليم الفعلي .....                                            |
| 303 | (ب) العيوب المعوض عنها في التاريخ المتفق عليه للتسليم .....                               |

|     |                                                                                                                                                                                 |      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 305 | ب - شروط أعمال الضمان                                                                                                                                                           | 1005 |
| 307 | 1 - المهلة المزدوجة                                                                                                                                                             | 1005 |
| 308 | (أ) تفحص السلع                                                                                                                                                                  | 1005 |
| 311 | (ب) إبلاغ العيب                                                                                                                                                                 | 1005 |
| 323 | 2 - الاستثناءات                                                                                                                                                                 | 1005 |
| 328 | الفقرة 2 - قابلية التصرف القانوني بالسلع                                                                                                                                        | 1005 |
| 328 | أ - الضمان ضد نزع اليد                                                                                                                                                          | 1005 |
| 332 | ب - الضمان ضد المطالب المبيته على حقوق الملكية الفكرية                                                                                                                          | 1005 |
| 339 | الفصل الثاني - موجبات الشاري                                                                                                                                                    | 1005 |
| 339 | القسم I - التسليم                                                                                                                                                               | 1005 |
| 340 | الفقرة 1 - التسليم حسب اتفاقية فينا                                                                                                                                             | 1005 |
| 340 | أ - موجب تسهيل التسليم                                                                                                                                                          | 1005 |
| 346 | ب - موجب سحب السلع                                                                                                                                                              | 1005 |
| 348 | الفقرة 2 - مصطلحات التجارة الدولية                                                                                                                                              | 1005 |
| 348 | أ - البيع في أي نمط نقل                                                                                                                                                         | 1005 |
| 349 | 1 - البيع «تسليم السلعة في المكان المتفق عليه في بلد الاستيراد مع دفع الرسوم DDP» والبيع «تسليم مع عدم دفع الرسوم DDU»                                                          | 1005 |
| 450 | 2 - البيع «تسليم البضاعة عند الحدود DAF»                                                                                                                                        | 1005 |
| 351 | 3 - البيع «تسليم البضاعة في نقطة المقصد المتفق عليها مع دفع رسوم المرفأ بما في ذلك التأمين حتى...» (CIP) والبيع تسليم مرفأ المقصد المتفق عليه «مع دفع رسوم المرفأ حتى...» (CPT) | 1005 |
| 352 | 4 - البيع «تسليم البضاعة من قبل البائع إلى أول ناقل» (FCA)                                                                                                                      | 1005 |
| 353 | 5 - البيع «تسليم البضاعة في المصنع E X W»                                                                                                                                       | 1005 |
| 354 | ب - البيع البحري أو النهري                                                                                                                                                      | 1005 |
| 354 | 1 - البيع «تسليم البضاعة على رصيف مرفأ الوصول بعد التفريغ DEQ»                                                                                                                  | 1005 |
| 355 | 2 - البيع «تسليم البضاعة على ظهر السفينة في مرفأ المقصد DES»                                                                                                                    | 1005 |
| 355 | 3 - البيع «تسليم مرفأ المقصد المتفق عليه «خالص القيمة والتأمين والشحن CIF» وتسليم مرفأ المقصد المتفق عليه «خالص القيمة والشحن CFR»                                              | 1005 |
| 357 | 4 - البيع «تسليم البضاعة على ظهر السفينة في ميناء الشحن FOB»                                                                                                                    | 1005 |
| 357 | 5 - البيع «تسليم البضاعة بجانب ظهر السفينة في ميناء الشحن FAS»                                                                                                                  | 1005 |

|     |                                                 |
|-----|-------------------------------------------------|
| 358 | القسم II - دفع الثمن                            |
| 360 | الفقرة 1 - امتداد الموجب                        |
| 360 | أ - تفسير العقد                                 |
| 360 | ب - سكوت العقد                                  |
| 364 | ج - تغييرية الثمن                               |
| 365 | الفقرة 2 - كيفية تنفيذ موجب الدفع               |
| 366 | أ - مكان الدفع                                  |
| 368 | ب - آونة الدفع                                  |
| 373 | الفصل الثالث - عدم تنفيذ العقد                  |
| 374 | القسم I - نقل المخاطر                           |
| 374 | الفقرة 1 - نظام نقل المخاطر                     |
| 376 | أ - آونة نقل المخاطر                            |
| 377 | 1 - البيع الذي يستدعي نقل المخاطر               |
| 380 | 2 - السلع المباعة خلال النقل                    |
| 383 | 3 - الحالات الأخرى                              |
| 385 | 4 - المبيعات الخاضعة لمصطلحات التجارة الدولية   |
| 388 | ب - مفاعيل نقل المخاطر                          |
| 388 | 1 - المبدأ                                      |
| 389 | 2 - التلطيف                                     |
| 393 | الفقرة 2 - مقابل الخسائر: موجب الحفاظ على السلع |
| 393 | أ - مضمون الموجب وشروطه                         |
| 394 | 1 - موجب البائع                                 |
| 395 | 2 - موجب الشاري                                 |
| 397 | ب - تلاشي الوضع الناجم عن تنفيذ الموجب          |
| 397 | 1 - سحب السلع لحساب الفريق الذي حفظت لحسابه     |
| 398 | 2 - بيع السلع المحافظ عليها                     |
| 400 | القسم II - علاج التقصير                         |
| 407 | الفقرة 1 - الدفع بعدم التنفيذ                   |
| 408 | أ - الشروط                                      |
| 409 | ب - الأعمال                                     |

|     |                                                                  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------|-----|
| 413 | الفقرة 2 - التنفيذ عيناً                                         | 800 |
| 413 | أ - التنفيذ عيناً الذي يتطلبه الدائن                             | 800 |
| 415 | 1 - المبدأ                                                       | 800 |
| 421 | 2 - الشروط الخاصة لعيوب مطابقة السلع                             | 800 |
| 422 | أ) استبدال السلع                                                 | 800 |
| 425 | ب) تصليح السلع                                                   | 800 |
| 426 | ب - التنفيذ عيناً المفروض من المدين                              | 800 |
| 427 | 1 - الشروط                                                       | 800 |
| 430 | 2 - الأعمال                                                      | 800 |
| 431 | الفقرة 3 - إلغاء البيع                                           | 800 |
| 432 | أ - الإلغاء الكلي                                                | 800 |
| 432 | 1 - بسبب مخالفة تمت                                              | 800 |
| 440 | 2 - الإلغاء المسبق                                               | 800 |
| 444 | ب - الإلغاء الجزئي                                               | 800 |
| 444 | 1 - عقود التسليمات المتعاقبة                                     | 800 |
| 445 | أ) تأثير عدم التنفيذ في القسم من العقد المتعلق بالتسليم المعني   | 800 |
| 446 | ب) تأثير عدم التنفيذ في مصير العقد بكامله                        | 800 |
| 449 | 2 - التسليم المطابق جزئياً                                       | 800 |
| 450 | ج - مفاعيل الإلغاء                                               | 800 |
| 450 | 1 - تلاشي العقد (أو زواله)                                       | 800 |
| 451 | 2 - الرد                                                         | 800 |
| 452 | أ) امتداد موجب الرد                                              | 800 |
| 454 | ب) كفيات الرد                                                    | 800 |
| 458 | الفقرة 4 - علاجات التقصير الأخرى                                 | 800 |
| 459 | أ - العطل والضرر                                                 | 800 |
| 460 | 1 - القواعد العامة                                               | 800 |
| 460 | أ) الأضرار الواجب التعويض عنها                                   | 800 |
| 465 | ب) رابطة السببية                                                 | 800 |
| 468 | 2 - القواعد الخاصة بتقويم العطل والضرر المتوجبين في حالة الإلغاء | 800 |
| 469 | أ) يجد الدائن مورداً آخر أو زبوناً آخر                           | 800 |

|     |                                                         |
|-----|---------------------------------------------------------|
| 471 | ب) الحالات الأخرى                                       |
| 472 | ب - تخفيض الثمن                                         |
| 472 | 1 - الشروط                                              |
| 474 | 2 - الكيفيات                                            |
| 477 | ج - فائدة التأخير عن موجبات مبلغ من العملة              |
| 477 | 1 - الشروط                                              |
| 481 | 2 - معدل الفائدة                                        |
| 483 | القسم III - العقوبات أمام تطبيق العلاجات                |
| 484 | الفقرة 1 - أسباب الإعفاء                                |
| 484 | أ - استحالة التنفيذ                                     |
| 484 | 1 - شروط الإعفاء                                        |
| 485 | (أ) القواعد العامة                                      |
| 490 | ب) المانع الناتج عن فعل الغير البديل                    |
| 493 | 2 - مفاعيل سبب الإعفاء                                  |
| 496 | ب - فعل الدائن                                          |
| 498 | الفقرة 2 - التقادم المتعلق بالدعوى الناجمة عن عقد البيع |
| 499 | أ - شروط التقادم                                        |
| 500 | 1 - حساب مهلة التقادم                                   |
| 501 | (أ) نقطة انطلاق المهلة                                  |
| 503 | ب) تاريخ انقضاء المهلة                                  |
| 504 | 2 - أسباب قطع مهلة التقادم أو تمديدتها                  |
| 505 | (أ) المبدأ: القطع بعمل إجرائي                           |
| 507 | ب) الحالات الخاصة                                       |
| 509 | ج) الأسباب الأخرى لانقطاع مهلة التقادم                  |
| 511 | د) تمديد المهلة                                         |
| 512 | ب - مفاعيل انقضاء مهلة التقادم                          |
| 513 | 1 - سقوط الدعوى                                         |
| 513 | 2 - بقاء الدفع                                          |
| 515 | الخلاصة                                                 |
| 521 | الملاحق                                                 |

|                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| الملحق 1 - اتفاقية لاهاي في 15 حزيران 1955 حول القانون المطبق على البيع ذي الطابع الدولي للمقولات العادية .....                    | 523 |
| الملحق 2 - اتفاقية لاهاي في 15 نيسان 1958 حول القانون المطبق على نقل الملكية في حالة البيع ذي الطابع الدولي للمقولات العادية ..... | 527 |
| الملحق 3 - اتفاقية لاهاي في 2 تشرين الأول 1973 حول القانون المطبق على المسؤولية عن فعل المنتجات .....                              | 531 |
| الملحق 4 - اتفاقية لاهاي في 22 كانون الأول 1986 حول القانون المطبق على عقود بيع السلع الدولي .....                                 | 537 |
| الملحق 5 - اتفاقية نيويورك في 14 حزيران 1974 حول التقادم (مرور الزمن) في مادة بيع السلع الدولي .....                               | 545 |
| الملحق 6 - اتفاقية فيينا في 11 نيسان 1980 حول عقود بيع السلع الدولي .....                                                          | 561 |
| الملحق 7 - اتفاقية جنيف في 17 شباط 1983 حول التمثيل في مادة بيع السلع الدولي .....                                                 | 591 |
| الملحق 8 - مصطلحات التجارة الدولية Incoterms 1990 (نشرة غرفة التجارة الدولية رقم 460، الجريدة الرسمية اللبنانية 2001/4/9) .....    | 601 |
| الملحق 9 - مصطلحات التجارة الدولية Incoterms 2000 (نشرة غرفة التجارة الدولية رقم 560) .....                                        | 650 |